

## RIASSUNTI, RÉSUMÉS, SUMMARIES, ZUSAMMENFASSUNG

ZUCCHINI M., *Il catasto Carafa e l'agricoltura ferrarese nel '700.*

L'autore studia una singolare catastazione del 1784, utile alla comunitaria regimazione idraulica di una vasta parte del territorio ferrarese. Rileva, in questa prima parte, dati e notizie sul regime fondiario, sulle diverse utilizzazioni colturali, sulla distribuzione sociale dei beni terrieri.

L'A. étudie un singulier cadastre du 1784, utile pour le régime hydraulique communautaire d'une vaste partie du territoire de Ferrare. Dans cette première partie il relève des données et des notices sur le régime foncier, sur les différents usages afin de culture, sur la distribution sociale des biens terriens.

The author studies a peculiar cadastre of the year 1784 useful for the community water regulation of a wide area of the province of Ferrara. In this first part of the study he gives a survey of data and information about land tenure, different cropping utilizations, social distribution of land property.

Der Verfasser untersucht einen eigentümlichen Kataster aus dem Jahre 1784, der sich als nützlich für die gemeinsame Wasserregulierung eines grossen Teils des Ferrareser Gebiets erwies. In diesem ersten Teil seiner Studie gibt er Daten und Hinweise auf die Besitzverhältnisse des Bodens, auf seine Nutzung und auf die soziale Verteilung des Grundbesitzes.

CIANFERONI R., *Gli antichi libri contabili delle Fattorie quali fonti della storia dell'agricoltura e dell'economia toscana: metodi e problemi della loro utilizzazione.*

L'autore, rilevato come la Toscana abbia singolare ricchezza documentaria di libri contabili poderali, studia i procedimenti utili allo studio analitico dei ricchissimi dati agro-economici e ne esamina, in sintesi critica, il loro significato: in sé e comparato.

L'A., tout en remarquant qu'en Toscane il y a une singulière richesse documentaire en livres de comptabilité ayant trait aux fermes, étudie les méthodes utiles à l'étude analytique des abondantes données agronomiques et économiques dont il examine, par une synthèse critique, la signification soit intrinsèque soit comparée.

The author, by noticing that in Tuscany there is a peculiar documentary wealth of accounting books dealing with farms, studies the proper processes for an analytical study of the abounding agronomical and economic data of which he examines by a critical synthesis the intrinsic and comparative meaning.

Nachdem der Verfasser darauf hingewiesen hat, dass die Toskana einen besonders grossen Reichtum an landwirtschaftlichen Rechnungsbüchern besitzt, untersucht er die Verfahrensweisen, welche sich für das analytische Studium so umfangreicher landwirtschaftlicher Daten als geeignet erweisen können, und prüft in einer kritischen Synthese deren Bedeutung für sich und im Vergleich.

FATTORI M., *L'economia del Mugello nel XVIII secolo (1757-67): le produzioni e la formazione del reddito in alcuni poderi campione.*

L'articolo, quasi esempio di analisi dei dati agro-economici di una fattoria, secondo procedimenti indicati dallo studio del Cianferoni, traccia un primo quadro socio-economico del podere e della fattoria, situati in una tipica valle del Mugello settecentesco.

Cet article — presque un exemple d'analyse des données agronomiques et économiques ayant trait à une ferme selon les méthodes indiquées par l'étude de Cianferoni — dresse un premier tableau social et économique des fermes situées dans une typique vallée du Mugello (Toscane) au XVIII<sup>e</sup> siècle.

The present article — nearly an example of analysis of agronomical and economical data dealing with a farm in accordance with the processes suggested by Cianferoni — contains a first social and economic survey of farms situated in a typical valley of the Mugello (Tuscany) at the XVIII<sup>th</sup> Century.

Gleichsan als Schulbeispiel für die Analyse der wirtschaftlichen Daten einer Gutswirtschaft nach den im Artikel von Cianferoni angegebenen Verfahrensweisen zeichnet die Untersuchung erstmals ein sozial-ökonomisches Bild eines in einem typischen Tal des Mugello gelegenen Hofes im 18. Jahrhundert.

